

поведенческий. Именно он является доминирующим партнером диалога. Он способен изменить тему, отслеживает очередность ролей, контролирует, кто говорит, сколько и о чем.

Тактики «запрос информации» и «контроль над пониманием» также позволяют осуществлять воздействие на ход диалога, коррелируя между собой и являясь взаимодополняемыми и взаимообуславливающими, так как их цель – получение и уточнение информации.

Благодаря использованию тактик «комплимент», «контроль над темой», «запрос информации» и «контроль над пониманием» речевое поведение получает контактоустанавливающую, контактоподдерживающую, контактоконтролирующую модальность (фатическую), что создает особую личностно-доверительную обстановку и максимально приближает к личности говорящего. Все это, в свою очередь, дает возможность адресанту (телеведущему) воздействовать на адресата (гостя телепередачи), а в итоге – на конечного адресата (телезрителя), что и является основной задачей телеинтервью.

И. Ю. Климанская

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ИЗВИНЕНИЯ НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКИХ ТОК-ШОУ

Речевой этикет, являясь важной частью национального языка и культуры, представляет собой систему правил речевого поведения, нормы использования средств языка в определенных условиях. К нему, в частности, относятся слова и выражения, употребляемые людьми для прощания, просьбы, извинения, принятые в различных ситуациях формы обращения, интонационные особенности, характеризующие вежливую речь.

Феномен *извинения* на протяжении многих лет привлекает внимание исследователей. Изучая различные аспекты коммуникативного взаимодействия, лингвисты пытаются понять, каким образом использование определенных слов и выражений после совершения действия, которое, по мнению говорящего, нанесло моральный или физический ущерб его собеседнику, приводит к исправлению сложившейся ситуации.

Что касается реализации извинения во французских ток-шоу, то проведенный анализ 15 выпусков на разные темы позволил установить, что для них выражения извинения не являются частотными. Приблизительно в двух-часовом показе ток-шоу извинение может прозвучать всего два-три раза. В 15 ток-шоу удалось обнаружить 64 примера выражения извинения.

Исследование показало, что существует два способа выражения извинения во французских ток-шоу: *прямые* и *косвенные*. При этом *прямые* значительно превосходят *косвенные* и весьма однообразны. Они представлены такими стилистически нейтральными лексемами, как *excuser* и *pardoner*, а также их производными. На выбор той или иной формы извинения влияет ситуация общения, степень знакомства с человеком, которому адресовано извинение, и повод извинения.

Выражения извинения можно считать косвенными, если по контексту мы понимаем, что оно требуется однозначно, а говорящий объясняет причины своих действий, признает вину, ссылается на ненамеренность действий и т.д. Достаточно часто во французских ток-шоу извинения приносятся косвенно при помощи лексемы *désolé* ‘сожалею’, а также глагола *regretter* ‘сожалеть’. В таких случаях говорящий приносит извинения не за саму ситуацию, а за то, что вынужден сообщить негативную информацию.

Кроме этого, было отмечено наличие невербальных способов извинения, к которым относятся поклоны, кивки головой, взгляды, направленные вниз, слезы и т.д. Все это передает спектр чувств от раскаяния и стыда за сказанное до сожаления о сложившихся обстоятельствах, не позволивших поступить иначе. Однако невербальные способы извинения не являются распространенными во французских ток-шоу, хотя невербальная коммуникация сопутствует и во многом дополняет вербальную, а также усиливает значимость семантики слов.

Таким образом, было выявлено, что во французских ток-шоу существует два ядерных элемента, используемых в ситуациях, когда необходимо извиниться: глаголы *excuser* и *pardonner*. При этом на выбор той или иной формулы влияет и степень серьезности проступка, и то, насколько знаком человек, перед которым необходимо извиниться. Многообразие личностей и их индивидуального мировосприятия обуславливают открытость перечня поводов для извинения и, соответственно, значений ядерных глаголов, поскольку причинением ущерба может считаться любое действие в специфической прагматической ситуации при специфической расстановке сил.

А. Е. Крючкова

ЛЕКСИКАЛИЗАЦИЯ БИБЛЕЙСКИХ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ ВО ФРАНЦУЗСКОМ И БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКАХ

Во французском и белорусском языках библейские имена дали основу образования немногочисленным нарицательным лексемам.

Значение имен *le benjamin* и *le moïse* во французском языке формируют дескрипции объективных сведений о происхождении Вениамина (он был самым младшим в семье) и о спасении младенца Моисея от воинов фараона в плетеной корзине, отправленной по реке: *benjamin (de Benjamin, n. pr.) – le plus jeune enfant d’une famille, la plus jeune personne d’un groupe* ‘вениамин (от имени Вениамин) – самый младший ребенок в семье, самый молодой человек в группе’; *moïse (de Moïse, n. pr.) – berceau portatif en osier* ‘моисей (от имени Моисей) – переносная плетеная колыбель’.

В белорусском языке факт лексикализации этих имен не установлен. Объективное знание о Вениамине как о самом младшем ребенке в семье не является значимым для представителей белорусской нации, а для обозначения плетеной переносной колыбели используется выражение *кошык Майсея*, в котором имя собственное сохраняется.